



東海・北陸 支援・交流センターだより

東海・北陸 支援・交流中心通讯

しゃかいふくし ほうじん あいち けんこうせい い ぎょうだん
社会福祉法人 愛知県厚生事業団

ちゅうごくきこくしや
東海・北陸中国帰国者支援・交流センター

〒461-0014 なごや しがしき しゅもくちよう
名古屋市 東区 榑木 町1-19

にほんきいんちゅうぶかいかん かい
日本棋院中部会館 6階

☎052-954-4070 FAX052-954-4071

E-mail: tokai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp

Homepage: http://www.ai-kou.or.jp

【3月5日 センター祭り／中心节】

作品展もありましたよ！／而且还有作品展览。



日頃の学習成果を発表し、ダンス教室・太極拳教室などの皆さんも祭りを盛り上げてくれました。／
在此既有平时的学习成绩的发表，又有舞蹈教室、太极拳教室等各位的表演，给会场增添了色彩，使会场的气氛非常高涨。



日本語教室の皆さんは、自分の名前を日本語で説明し、また、日記文を日本語で発表されました。

太極拳教室やダンス教室、楽器・歌教室の皆さんから、太極拳やダンス、歌などが披露されました。

その他にも、歌や詩の朗読、電子ピアノ演奏や空手の演武、ダンスの披露等、帰国者1世だけでなく、2世3世の発表もあり、会場を盛り上げました。

日语教室の各位，不但用日语解释了自己的名字，而且还用日语发表了自己的日记。

由太极拳教室、舞蹈教室和乐器・唱歌教室的各位，披露了太极拳、舞蹈和唱歌。

其他，还有唱歌、诗朗诵、电子琴演奏、空手道的演武和舞蹈的披露等。表演者不只是一代的各位，二代三代的各位也进行了发表，会场显得格外热闹非凡。

【地域探索学習会（松阪市）／地域探索学习会（松阪市）】



3月13日（月）、松阪農業公園ベルファームへ行きました。花の季節には少し早すぎたようで、残念ながら花があまり咲いていませんでしたが、ゆったりとした時間を過ごすことができました。

ベルファームの後は、松坂城跡へ行きました。松坂城跡へ向かう道は急な坂道で、足の不自由な高齢者にとっては、少し厳しい見学場所でした。

3月13日（星期一），去了松阪农业公园农场。因时值花期还过早，所以遗憾的是各种花还未曾开。不过，大家却都非常心情舒畅地度过了这段时间。

农业公园之后，又观看了松阪城址。因去往松阪城址的道路是陡坡道，所以对腿脚不方便的高龄者来说，的确是一个比较困难的参观场所。

【4月4日 名城公園で観桜会 / 在名城公园赏樱会】



お花見なのに花が無い！初めはとても心配でした。／
观花却无花！起初非常担心。

4月から木村所長が就任。観桜会が就任後初行事となりました。／
4月开始是木村所长的就任。赏樱会是就任后初次的活动。



観桜会のコースは、例年通り、名古屋城を左手に見ながら「藤の回廊」を北上しました。

いつもは葉桜を心配する事が多いのですが、今年は寒かったせいか、桜は未だ蕾の状態でした。

「おふけ池」に架かる橋を渡って芝生広場へ行き、風車近くでお弁当を食べました。

芝生広場では、桜の花がとてもきれいに咲いていて、少しほっとしました。

赏樱会的日程，与往年相同，就是边看左边的名古屋城，顺着「藤之回廊」往北走。

虽然经常为“花后吐绿叶”而担心的事较多，但今年也许是因太冷的关系，樱花还仍然是花蕾的状态。

通过了架在「おふけ池」上的桥，走向草坪广场，在风车的附近，用了午餐。

在草坪广场内，看到了樱花开得鲜艳美丽，这才松了一口气。

【地域探索学習会（滋賀県） / 地域探索学习会（滋贺县）】



豊公園では、藤の花や琵琶湖、お城などを見ながら、持参したお弁当を食べました。
／ 在丰公园内，边看藤花、琵琶湖和城，又用了自带的午餐。

黒壁スクエアを散策
／ 在黑壁广场散步



お店の他に、お寺もあります。でも少し疲れた！？
／ 除了商店，还有寺院。但是有点儿累了！?

ビール工場では、麦汁の飲み比べとビールの飲み比べができました。
／ 在啤酒工场内，进行了麦汁和啤酒的试饮比较。

5月11日(木)、滋賀県へ地域探索に行きました。
初めは、長浜市の豊公園です。桜が有名ですが、当日は藤の花がきれいに咲くなか、長浜城や琵琶湖を眺めながら、早めの昼食をとりました。

昼食後、長浜市の旧市街にある「黒壁スクエア」へ移動しました。

黒壁スクエアは黒壁ガラス館が有名ですが、その他にも、アンティークショップやカフェ、レストランなど、古い町並みに調和した店があります。

最後に麒麟ビール滋賀工場へ行きました。

原料の香を嗅ぎ、麦汁飲み比べ体験などの後、出来立てのビールを試飲しました。

5月11日(星期四)，去了滋賀县进行了地域探索。

首先到了长浜市的丰公园。那里樱花很有名，但是，当天正处藤花美丽盛开之中，边眺望长浜城和琵琶湖，边提前用了午餐。

午餐后，向着长浜市的旧市街里的「黒壁广场」移动了。

在黑壁街里，黒壁玻璃馆很有名。其他还有古董品店铺、咖啡、餐馆等，另外还有一些跟旧街道很协调的店铺。

最后，去了麒麟啤酒滋賀工場。

闻到了啤酒原料的香味，又体验了饮麦汁来比较其的味道等，之后，试饮了刚刚做出来的新鲜啤酒。